Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]

Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial

Band: - (1945)

Heft: 2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sumario

	Pages
Indice de los anunciantes	96 a
Textiles suizos para la moda	1-21
Trajes suizos	35-37
La moderna industria del acabado de tejidos	38-40
Bordados, Encajes, Pañuelos	41-55
Confección	56-59
Accesorios	60
Géneros de punto	61-65
Trenzados de Wohlen	66-73
Tejidos nuevos	74-86

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle
Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number
Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de los textos

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Grämiger Frères S.A., Bazenheid . . . 119
Kaspar Humbel, Uetikon a. See . . . 88
Rix S. A., Zurich . . . 97

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Bischoff & Muller S.A., St-Gall . . . 20
Eisenhut & Cie, Gais . . . 45, 96
Forster Willi & Cie, St-Gall . . . 5, 14, 15, 41
Albert Geser S.A., St-Gall . . . 47
H. W. Giger S.A., Flawil . . . 8
Robert Halter S.A., St-Gall . . . 101
Theodor Locher, St-Gall . . . 45, 101
P. Messmer & Cie, St-Gall . . . 100
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 51, 104
Jul. Michel & Cie, Zurich . . . 46
A. Naef & Cie, Flawil . . . 15, 20, 42, 43, 101
Palma & Cie, Zurich . . . 32
Reichenbach & Cie, St-Gall . . . 19, 20, 93
Jacob Rohner S.A., Rebstein . . . 48, 49
Sailer & Schœnsleben, St-Gall . . . 50, 97
Walter Schrank & Cie, St-Gall . . . 14, 15, 44
Walter Stark, St-Gall . . . 18, 21
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall . . . 52, 94
S.A. ci-devant Tobler frères & Cie, Teufen . . . 104
Union S.A., St-Gall . . . 1, 14, 21, 100

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle . . . Couverture IV

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Arthur Guex S.A., Zurich . . . 57, 116
Franz Heusser, Zurich . . . 56, 111
Kleinberger & Cie, St-Gall . . . 104
E. Kneubuhler, Zofingue . . . 110
F. Kurt S.A., Olten . . . 57, 116
S.A. Gust. Metzger, Bâle . . . 105
Respolco S.A., Zurich . . . 111
Otto Rohrer, Romanshorn . . . 56, 105
Alfred Rosenstiel, Zurich . . . 116
Karl Ruckstuhl, Zurich . . . 58, 59
Sanco S.A., Zurich . . . 105
Société des Ateliers Modernes S.A., Lausanne . . . 111
Yvel S.A., Zurich . . . 112

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S.A., Zurich . . . 120
S. Kirschner, Zurich . . . 86, 110
E. Vonwiller, Zurich . . . 110
A. & H. Zivi S.A., Genève . . . 86, 93

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S.A., Zurich . . . 120
F. Blumer & Cie, Schwanden . . . 3, 26, 53
Filtex S.A., St-Gall . . . 96
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . 52, 94
Siber & Wehrli S.A., Zurich . . . 25
Stoffel & Cie, St-Gall . . . 31, 54
Vischer & Cie, Bâle . . . 98
Tissages de Soieries Wila S.A., Zurich . . . 90
Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden . . . 55
A. & H. Zivi S.A., Genève . . . 93

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmuhle S.A., Rorschach . . . Couverture II
Société de la Viscose Suisse S.A., Emmenbrucke . Couverture III

FILÉS — YARNS — HILOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall . . . 97
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 116
Société industrielle pour la Schappe, Bâle . . . 34
Zwicky & Cie, Wallisellen . . . 117

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS

Oscar Haag, Kusnacht-Zurich . . . 57, 114

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

E. Mettler-Muller S.A., Rorschach . . . 116
Zwicky & Cie, Wallisellen . . . 117

FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Striga S.A., Bâle . . . 62, 114

MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle . . . 60, 120

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Baerlocher & Cie, Rheineck . . . 89
Christian Fischbacher Co., St-Gall . . . 50, 91
Albert Geser S.A., St-Gall . . . 47
Charles Gorini, St-Gall . . . 33
Joseph Heeb S.A., Appenzell . . . 52, 100
Hirzel & Cie S.A., Zurich . . . 88
Kleinberger & Cie, St-Gall . . . 104
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . 94
P. Messmer & Cie, St-Gall . . . 100
Oertle & Cie, Teufen . . . 100
Jacob Rohner S.A., Rebstein . . . 48, 49
Sailer & Schœnsleben, St-Gall . . . 50, 97
Gottfried Schaerer, Zurich . . . 29
Stoffel & Cie, St-Gall . . . 31
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall . . . 52, 94
S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen . . . 104
Union S.A., St-Gall . . . 100

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil . . . 118

RUBANS — RIBBONS — CINTAS

Bally Frères S.A., Schönenwerd . . . 99
De Bary & Cie S.A., Bâle . . . 98
Enderle S.A., Zurich . . . 92
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle . . . 99
Senn & Cie S.A., Bâle . . . 98
Vischer & Cie, Bâle . . . 20, 98

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S.A., Zurich . . . 9, 30, 81
Albrecht & Morgen, St-Gall . . . 29
Ametco S.A., Zurich . . . 120
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich . . . 93
Weberei Azmoos, Azmoos . . . 85
Jacob Baenziger S.A., St-Gall . . . 30
Baerlocher & Cie, Rheineck . . . 84, 89
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal . . . 84, 103
S. J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich . . . 14, 88
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon . . . 23
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich . . . 11
Burgauer & Cie S.A., St-Gall . . . 31
Emar S.A., Zurich . . . 9, 11, 80, 87
Enderle S.A., Zurich . . . 92

	Pages
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	88
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et Derendingen, Derendingen	5
Filtex S.A., St-Gall	76, 96
Christian Fischbacher Co., St-Gall	50, 91
J. & A. Gardiol, Genève	83
Gessner & Cie S.A., Wädenswil	24
Filature & Tissage Glattfelden, Glattfelden	33
Charles Gorini, St-Gall	33
Grieder & Cie, Zurich	95
Berthold Guggenheim, Zurich	78, 91
H. Gut & Cie S.A., Zurich	77
Hugo Gutmann, Zurich	92
Haas & Cie, Zurich	81, 95
Hausammann & Cie, Winterthour	74, 99
Heer & Cie S.A., Thalwil	18, 27
Hirzel & Cie S.A., Zurich	88
A. Huber & Cie, Gossau	103
Max Kirchheimer, Zurich	91
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gallen	94
Tissage de Toile de Langenthal S.A., Langenthal	5, 8
H. Leemann & Cie S.A., Zurich	31
Mettler & Cie S.A., St-Gall	4, 19, 82, 89
S.A. A. & R. Moos, Weisslingen	84, 92
R. Muller & Cie S.A., Seon	107
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich	9, 15, 26
Tissages de Soieries ci-devant Näf Frères S.A., Zurich	7, 8, 19, 22, 79
Ostertag, Hausammann & Cie, Zurich	87
Palma & Cie, Zurich	32
Arthur Porgès, Genève	80, 92
Reichenbach & Cie, St-Gall	6, 75, 93
Tissage de Laine Ruti S.A., Ruti (Glaris)	2, 3
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich	78, 87
Gottfried Schaerer, Zurich	29
Paul Schafheitle & Cie, Zurich	75, 90
Schlegel & Cie, Bâle	90
Wm. Schrœder & Cie S.A., Zurich	82, 96
E. Schubiger & Cie S.A., Uznach	15, 21
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil	11, 17, 32
Schwob & Cie S.A., Berne	89
Siber & Wehrli S.A., Zurich	5, 25
Tissage Sirnach, Sirnach	82, 103
Stehli & Cie, Zurich	8, 14, 28
Julius Stitzel, Zurich	76, 94
Stoffel & Cie, St-Gall	11, 31, 54
Strub & Cie, Zurich	4, 33
S.A. Stunzi fils, Horgen	8, 102
Taco S.A., Zurich	10, 16, 89
Wagner & Cie, Gelterkinden	30
Weberei Wallenstadt A.-G., Wallenstadt	106
Weisbrod-Zürrer Söhne, Hausen a. A.	15, 78, 95
Tissage de Soieries Wila S.A., Zurich	90
Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden	55
TEINTURE EN PIÈCES — DYEING WORKS — TINTE EN PIEZAS	
Société pour teinture en pièces S.A., Bâle	115
TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA	
Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen	66, 67
M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen	4, 6, 68, 69
Dreifuss Frères S.A., Wohlen	6, 10, 14, 72
Jacques Isler & Cie S.A., Wohlen	70
Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen	5, 11, 71, 73
TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS	
S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour	62, 64, 108
Ametco S.A., Zurich	120
Hochuli & Cie, Safenwil	63, 112
H. Kiene, Kreuzlingen	62, 112
Walter Kundt, Elgg	63, 114
Lion & Cie, Kreuzlingen	109
Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall	117
G. Muller-Renner S.A., Kreuzlingen	64, 113
A. Naegeli S.A., Berlingen et Winterthour	63, 109
G. Rohner, Urnäsch	108
Ruegger & Cie, Zofingue	64, 108
Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf	61
Ryff & Cie S.A., Berne	65, 113
Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	62, 112
Th. Tuchschmid, Amriswil	109
Yvel S.A., Zurich	112
TULLE — NET — TUL	
Société Suisse de l'Industrie Tullière S.A., Munchwilen	21
VOILETTES — VEILS — VELOS	
Paul Dubler & Cie, Wohlen	60, 120

Informes sobre la producción suiza :

Oficina Suiza de Expansión Comercial : Zurich, Börsenstrasse, 10, y Lausana, Place de la Riponne, 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior ; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones : véase página 95.

La pelicula documental « Para las hijas de Eva » da una idea general de la industria textil suiza. La pelicula « El trenzado suizo, capricho femenino » muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La pelicula « La fibranne, produit suisse », ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayon y de la fibrán, y sus posibilidades de utilización. La pelicula « Magía moderna » da una breve visión del trabajo para el apresto y el acabado de los textiles en una importante fabricá. Pídanse las condiciones de presentación.

Agencias comerciales en el extranjero de la Oficina Suiza de Expansiôn Comercial

España. — Madrid : Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo, 1.

Próximo Oriente. . Beyruth : Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Palestina. — Tel-Aviv : Swiss Trade Office for Palestine, P. O. B. 2117.

Irán. — Teherán : Office suisse d'expansion commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

Africa del Norte. — Argel : Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam.

Africa Occidental. — Lagos : Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

Africa Oriental. — Nairobi (Kenya) : Swiss Office for the Development of Trade P. O. Box 1161.

Africa del Sur. — Johannesburg : Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. **Cape Town :** Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

India Inglesa. — Bombay : Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

Extremo Oriente. — Shang-Hai : Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

Canada. — Toronto : Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antillas y América Central. — La Habana : Oficina suiza de expansión comercial, Edificio Bacardi 606.

Brazil del Norte. — Recife (Pernambuco) : Instituto Suiço de Expansão Comercial, Agencia para o Norte do Brasil, Caixa Postal 596.

Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero :

Argentina. — Buenos-Aires : Calle Piedras, 113. — **Brasil :** Rio de Janeiro, Rua Candido Mendes 45, 1º and., C. P. 1775.

Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

¿ En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los « Textiles Suizos », diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión comercial (véase más arriba).

Para los países en los que no hay agencias, diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escríbase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausanne, que informará.

Feria suiza de muestras, Basilea

El parecer de Eva

La sala de los textiles era agradable de ver, en cuanto se entraba en ella. Apenas se franqueaba el umbral, estaba uno seducido por el ambiente alegre y fresco que han acertado a crear, para nosotros, todos los que contribuyeron a la concepción y realización de esas salas.

Conviene notar que muchos expositores no se contentaron con poner ante nuestra vista objetos terminados, sino que nos demostraron procedimientos de fabricación que, despertaron el interés más vivo. El público, en efecto, se detenía mucho tiempo ante telares o ante máquinas de estampar telas.

Ello no significa, sin embargo, que esa sala haya tomado el aspecto de un taller de mecánica ; nada de eso ; es todo lo contrario, y no se apuntará bastante lo bien que fué expresado el carácter esencialmente femenino de esta industria. Primero, por el pabellón central que atraía todas las miradas, y estaba dedicado a los artículos de San Gall. Exhibidos con arte, la producción de las diversas casas que agrupaba, sorprendía por su ligereza y elegancia. Era maravilloso el ver mariposear ante nuestros ojos esos organdíes, esos tules y muselinas. Los pliegues vaporosos de una tela sugerían el vestido, y el vestido, el baile. Aquí, chorreras se deslizaban por sedas tejidas por manos de hada ; allí, galones corrían en arabescos lindos y entusiasmaban nuestra imaginación. El encaje, nunca tanto como este año, ha desempeñado un papel tan importante en la ropa femenina. He visto vestidos concebidos, expresamente, para aplicaciones de encaje, y numerosos son los guipures que alegran los cuerpos. Es claro que el encaje se usa, muy particularmente, en la lencería en la que las incrustaciones de entredós están muy en boga hoy en día.

Más lejos, en una pequeña vitrina, se veían cintas de perfiles caprichosos, emblemas de nuestra coquetería, y que han sabido presentarnos en diversos usos, en forma de lazos, fruncidos y ahuecados. Mencionemos, de paso, los tafetanes, los « gros grains », los satenes que han empleado en la confección de divertidos adornos para sombreros, de suerte de flores en las solapas del traje sastre, o tantas otras futilidades que contribuyen a aumentar el encanto de las mujeres bonitas.

Y ¿ qué diremos de los pañuelitos y fulares ? Que la variedad incomparable que nos presentaron fué un encanto. Los fabricantes han dedicado un esmero notable al estampado de estos artículos, y dado pruebas de una imaginación sorprendente. Sin embargo, en esta multiplicidad, dos tendencias permanecen distintamente marcadas, la de los motivos deportivos y la de los motivos vestidos.

Es indispensable señalar las novedades que han tenido a bien someternos las casas de tejidos estampados. Este año, la lucha es aún más encarnizada entre los colores vivos y risueños, y los tonos apagados y discretos, que parecen como si quisieran halagarnos con su palidez. Son numerosas las telas cuyos motivos resaltan sobre un tono violento. Las flores, esta vez, llevan ventaja a los dibujos geométricos, o si no hay flores, dicho con propiedad, se las reemplazan por motivos inspirados por hojas o tallos entrelazados. Pero siempre encontramos de nuevo la tendencia hacia líneas curvas, que dan suma flexibilidad al vestido más sencillo. Para las telas de matices pálidos, predominan los tonos fríos, que hay que realzar por una nota alegre, bolso, cintura o cualquier otro accesorio. Las bayaderas han reaparecido en ciertas salas, y estas telas que, hace algunos años, tendían a ser vulgares por causa de su pesadez, son, hoy día, de gran armonía, nacida del equilibrio entre los diferentes valores.

Las telas para el moblaje eran también muy numerosas. Y ahí hay que reconocer, asímismo, el favor que han alcanzado en estos últimos tiempos, y puede decirse actualmente, si juzgo por lo que he visto, que « visten » la pieza. Los escaparates de los mueblistas manifestaban, en efecto, una tendencia muy clara hacia la sencillez, y los más de los muebles estaban realzados por el color vivo de las telas. Ahí también las flores están en voga, sea en ramitos, sea en anchas tiras ; pero mismo si están en motas espaciadas, esos motivos nunca tienen aspecto pobre.

Apuntemos también en el moblaje el esfuerzo hecho por diversas casas, que se han especializado en las telas de reemplazo. Son imitaciones notables, desde el « chintz » más fresco, al cuero con el que se forran las butacas. Otros artesanos, siempre con el mismo fin de remediar la falta de materias primas, tejían, ante nosotros, tapetes hechos con tiras de telas de diferentes colores, que se creían inutilizables, y que, usadas con gusto, daban un resultado muy feliz, si juzgamos por los artículos expuestos.

Quisiera probar con eso que, tocante a textiles, el espíritu inventivo de los fabricantes logra poner aún a disposición nuestra todo lo que necesitamos.

Catherine.

Tarjeta de las tintas (Invierno 1945-46)

La Sociedad para tinte en piezas S. A., en Basilea y la Sociedad de Tinte y Apresto Clavel & Lindenmeyer S.A., en Basilea, editan, dos veces al año, una tarjeta-muestra de las tintas de moda de temporada. Ese documento, de buena presentación y de tamaño agradable, es siempre muy apreciado. El mejoramiento de las comunicaciones ha permitido que se reanudaran antiguas relaciones con los centros internacionales de la Moda, lo que asegura, de nuevo, el cambio de informaciones concerniente a los colores ; ello se lo ve, claramente, en esa tarjeta de matices de composición armoniosa, que se vende a los interesados al precio de frs. 15.—.

PUBLICACIONES de la
OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL
Zurich y Lausana

« SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.
Tres números por año, en alemán, francés, inglé y español.
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

« SUIZA TÉCNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich.
Crónica de las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas recientes, etc.
Ediciones en alemán, francés, inglés, español y portugués.
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

« TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.
Sale cada trimestre en dos ediciones : *a)* alemana ; *b)* francesa, inglesa y española.
Suscripción : Suiza y extranjero, Fr. suizos 12.— por año.

« MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en francés alemán, inglés, y español. Libro de las direcciones de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fr. suizos 12.—, porte además.

FOLLETO » SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y 40 ilustraciones.
Ediciones disponibles en francés, alemán, inglés, español, italiano, portugués y sueco.
Precio : Fr. suizos 1.50.

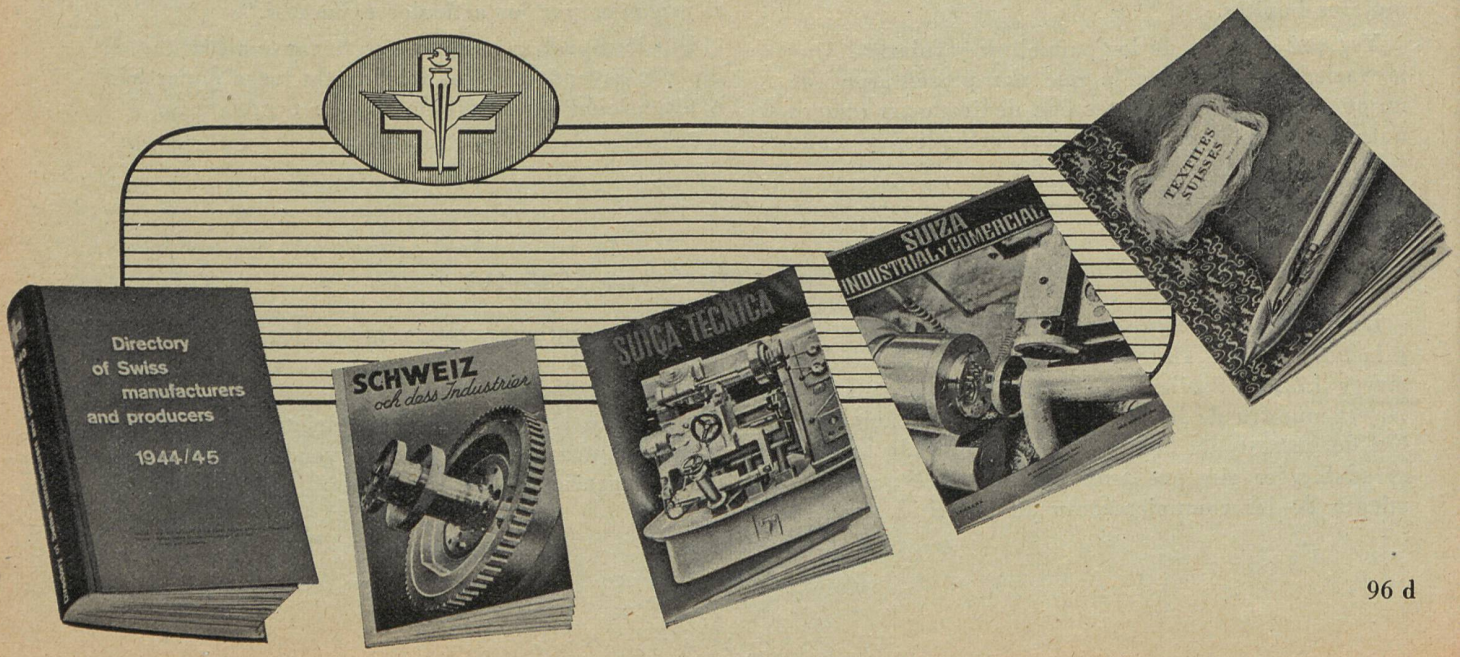
PUBLICACIONES ESPECIALES

sobre la industria relojera ; desplegantes diversos, etc.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL

Servicio de Publicaciones

LAUSANA
Place de la Riponne 3

MADRID
Apartado 6.073